

4и (4и)
Е 688

МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

На правах рукописи

ЕПУРЬ Валентина Борисовна

УДК 802.0—3

**ДЕФИНИЦИИ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ
В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ**

Специальность 10.02.04 — германские языки

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Минск 1988

Работа выполнена в Минском государственном педагогическом институте иностранных языков

Научные руководители - доктор филологических наук,
профессор Киселевский А.И.

доктор филологических наук,
доцент Харитончик З.А.

Официальные оппоненты- доктор филологических наук,
профессор Ступин Л.П.

кандидат филологических наук,
доцент Шука Е.К.

Ведущая организация - Львовский государственный
университет им.И.А.Франко

Защита состоится "21" февраля 1989 г. в 14.00 час.
на заседании регионального специализированного совета К 056.06.01
по присуждению ученой степени кандидата филологических наук
в Минском государственном педагогическом институте иностранных
языков.

Адрес совета: 220662, г.Минск, ул.Захарова, 21.

Автореферат разослан "12" января 1989 г.

С диссертацией можно ознакомиться в научном зале Минского
государственного педагогического института иностранных языков.

Ученый секретарь регионального
специализированного совета Шашкова С.А. Шашкова С.А.

В реферируемой диссертации объектом исследования являются энциклопедические и словарные дефиниции имен собственных в англоязычной (британской и американской) лексикографии.

Выбор в качестве объекта анализа дефиниций имен собственных и тем самым обращение к ключевым проблемам современной семасиологии и лексикографии – проблемам лексического значения слова и его толкования, соотношения языковой и энциклопедической информации в лексикографическом описании – обусловили актуальность настоящей работы. Актуальность предпринятого исследования определяется и тем, что изучение данных проблем проводится на материале имен собственных, семантика, функции, статус в языковой системе, принципы лексикографического описания которых до сих пор не перестают быть объектом дискуссий, получают противоположные трактовки в лингвистической литературе и не находят однозначного решения в лексикографической практике. В зависимости от того, как рассматриваются исследователями вопросы о том, выражают ли имена собственные понятия, обладают ли они вообще лексическим значением, можно ли их считать полноправными фактами языка, данная группа лексических единиц получает разноречивые определения. Имена собственные квалифицируются как индивидуализирующие, "опознавательные знаки" (К. Булер, С. Ульман), метки, символы, ярлыки (П. Кристоферсен, П. Трост), как слова "гипертрофированно номинативные" (А. А. Реформатский), "семантически ущербные" (Н. Д. Аругюнова), "лексически неполноценные", занимающие периферийное положение в лексике любого языка (А. А. Уфимцева) и в то же время признаются самыми значимыми, самыми индивидуальными словами, содержащими больший объем знаний, обладающими большим количеством признаков, чем имена нарицательные (М. Брэаль, О. Эсперсен и др.). Вследствие этого до сих пор не создана общепринятая теория,

которая охватывала бы все классы имен собственных и адекватно раскрывала их природу, не разработана их полная классификация, не отработана ономастическая терминология. Еще менее изучены способы лексикографической презентации ономастического материала. Необходимость исследования перечисленных аспектов имени собственного очевидна. Она определяется также важной ролью данных лексических единиц в языковой коммуникации. В современном английском языке, например, имена собственные составляют свыше 4% из 5 000 наиболее употребительных слов (С. П. Перкас). Проанализировав все сферы человеческой деятельности, имена собственные образуют многочисленный и неоднородный класс, элементы которого в большей степени, чем

Библиотека
МГПИЯ
5629 ✓

имена нарицательные, реагируют на общественные изменения, отано-
вятся своего рода регистраторами происходящих исторических собы-
тий и имеют свое социологическое и идеологическое наполнение (Су-
перанская 1973: 41-43)¹.

Из имеющихся в пользовании языкового коллектива справочников
наиболее важными как по типу сообщаемой информации, так и по ча-
стоте обращения к ним являются энциклопедические и толковые сло-
варя. Они различаются порядку существенных характеристик, главной из
которых выступает направленность толкового словаря на описание
з н а ч е н и й слов языка, в то время как в энциклопедических
словарях объектом определения являются стоящие за каждым конкрет-
ным словом п р е д м е т ы (реалии). Между тем оба типа словарей теснейшим
образом взаимосвязаны. Информация, поставляемая энциклопедиями и
лингвистическими словарями, хотя и обладает своей спецификой, рас-
полагается тем не менее в русле единого содержательного стержня.
Обслуживая читателя, словари и энциклопедии как бы дополняют друг
друга (Киселевский 1980: I)².

В связи с вышесказанным, в целях получения более полного
представления о семантических свойствах имен собственных в данной
работе анализируются приемы их описания в толковых словарях и в
энциклопедиях, а также словарях, сочетающих в себе методы филоло-
гического и энциклопедического описания, т.е. в толково-энциклопе-
дических словарях. Такой круг используемых источников способствует
выявлению общих закономерностей и различий в трактовке имен соб-
ственных разными лексикографическими источниками, делает возможным
их сопоставление и тем самым обращение к проблеме "фундаментальная
энциклопедия - общий словарь", на которую в свое время обратил вни-
мание еще Л.В.Шерба (Шерба 1940: 98)³.

Цель исследования заключается в выявлении закономерностей по-
строения дефиниций имен собственных как особой категории лексиче-
ских единиц в различных типах словарей. Предпринимая анализ уже су-
ществующей лексикографической практики описания имен собственных,
мы ставим перед собой задачу определения важнейших параметров де-
финиций имен собственных, структуры их развертывания, что одновре-
менно позволит, на наш взгляд, глубже проникнуть в природу самого

¹Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. - М.: Нау-
ка, 1973.

²Киселевский А.И. Семантические и предметные описания в энци-
клопедиях и толковых словарях (на материале энциклопедий и толко-
вых словарей русского языка советской эпохи, XIX и начала XX сто-
летия) // Автореф. дисс... докт. филол. наук. - Минск, 1980. - 34 с.

³Шерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии // Изв. АН СССР.
Сер. лит. и яз. - 1940. - № 3.

имени собственного и специфику его лексического значения. Для достижения этой цели в работе выдвигается ряд следующих конкретных задач:

1) определить характеристики словарной и энциклопедической статей имен собственных как особого типа текста и роль дефиниции в этих статьях;

2) установить характер зависимости дефиниций имен собственных от общепелевых установок лексикографического источника;

3) сопоставить принципы построения дефиниций имен собственных: их объем, синтаксис и стилистику в словарях и энциклопедиях современного английского языка;

4) рассмотреть корреляцию между семантической структурой дефиниции и типом имен собственных;

5) определять схему построения дефиниций имен собственных отдельных тематических групп.

Выбор и решение поставленных целей и задач обуславливают новизну проведенного исследования. Она состоит в том, что в работе впервые предпринимается комплексный анализ дефиниций имен собственных в словарях и энциклопедиях современного английского языка, в ходе которого показана роль дефиниций как текстовых образований в общей структуре словарной/энциклопедической статьи, выявлена зависимость исследуемых дефиниций от общепелевых установок лексикографического источника, установлена синтаксическая, стилистическая и информационно-смысловая организация дефиниций имен собственных в различных типах лексикографических справочников, определены схемы построения дефиниций имен собственных отдельных семантических типов. На основе комплексного анализа словарных и энциклопедических дефиниций вскрываются семантические свойства различных групп общественно значимых имен собственных (топонимов и единичных антропонимов), предлагаются рекомендации по составлению их дефиниций.

В результате проведенного исследования были сформулированы следующие теоретические положения, которые выносятся на защиту:

I. Дефиниции имен собственных в энциклопедиях и словарях современного английского языка, являясь текстовыми образованиями с такими общими свойствами, как информационная насыщенность, определенная коммуникативно-прагматическая установка и взаимосвязь компонентов, выполняют важную роль в организации словарных и энциклопедических статей и различаются, как правило, по своему объему, синтаксической организации и стилистическому оформлению в за-

всильности от типа лексикографического источника.

2. Фактором, детерминирующим информационно-смысловое построение дефиниции имени собственного, является его семантический тип. Наборы компонентов, составляющие семантическую структуру дефиниций имен собственных, различаются по типу включаемых интегральных и дифференциальных признаков, но принципиально едины по схеме своего развертывания: классифицирующее имя + его модификаторы (обязательные и факультативные). Для топонимов, например, дефиниция обязательно указывает ранг в географической классификации, ареал расположения объекта; для антропонимов - национальную принадлежность, род занятий и некоторые другие общие сведения.

3. Подобная структура построения дефиниций имен собственных, призванная адекватно отразить их семантику, может быть интерпретирована как доказательство их способности выражать понятие соответствия структуры их лексического значения структуре лексических значений других языковых знаков.

Результаты исследования имеют как теоретическое, так и практическое значение. В теоретическом плане они способствуют уточнению соотношения кардинальных классов слов - имен нарицательных и собственных, решению проблемы системной организации лексики современного английского языка, оказываются существенными для выявления отличий и сходств в традициях отечественной и англоязычной (английской и американской) лексикографии.

Практическая значимость исследования заключается в том, что результаты анализа, в частности, предложенные в работе семантические модели дефиниций, могут быть использованы при описании ономастического материала в словарях и энциклопедиях, при составлении словарей ономастической лексики. Практическая значимость проведенного исследования обуславливается также возможностью использования его результатов в таких разделах лексикологии, как теория лексического значения, системность лексики; они могут найти применение в качестве материала для спецкурсов по англоязычной лексикографии и ономастике.

Материал исследования составил дефиниции имен собственных, выборка которых проводилась из английских и американских словарей и энциклопедий на определенных буквенных отрезках: А - С; L - M; V - Z. В целом объем обследованного материала составляет 27 000 страниц. В рамках исследуемых вошли дефиниции 4 разрядов имен собственных: топонимов (названий географических объектов - континентов, государств, столиц, городов, штатов и других насе-

ленных пунктов), единичных антропонимов (зафиксированных в словарях и энциклопедиях имен выдающихся деятелей), эргонимов (названий различных деловых объединений, в частности - союзов, организаций), идеонимов (названий произведений духовной деятельности человека, т.е. произведений науки, художественной литературы и т.д.) Объем выборки составил более 3 000 лексических единиц. Из перечисленных групп более подробному семантическому анализу были подвергнуты дефиниции двух разрядов: топонимов и единичных антропонимов.

Источниками, на базе которых осуществлялся анализ, послужили 10 словарей (толковых и толково-энциклопедических)¹ и 2 энциклопедии: "Encyclopaedia Britannica" и "Encyclopaedia Americana" (разных изданий)².

Методика исследования в значительной мере предопределена характером рассматриваемого объекта и поставленными в работе задачами. В диссертации использовались методы компонентного и контекстуального анализа, по мере необходимости привлекались элементы трансформационного метода и количественной обработки данных.

Апробация результатов исследования осуществлялась на различных этапах работы в форме докладов на итоговых научных конференци-

¹The Random House Dictionary of the English Language / Ed. by Chief J. Stein, New York, 1980 (RHD); Webster's New World Dictionary. Second College Edition. Publishing Co, Pvt, Ltd., Calcutta, Bombay, New Dehli, New York, London, 1972 (WNWD); Webster's New Collegiate Dictionary. A Merriam - Webster. G. & C. Merriam Company, Springfield, Massachusetts, USA, 1974 (WNCD); Webster's New International Dictionary of the English Language. Second unabridged edition. Merriam Webster. G. Bells & Sons. Ltd, 1934 (WNID); Webster's New School and Office Dictionary. New York, 1974 (WNSOD); Macmillan School Dictionary. New York, London (MSD); The Thorndike - Barnhart Beginning Dictionary. 7th edition, Glenview, III, 1973 (T-B Begin. D); Thorndike - Barnhart Advanced Junior Dictionary. Second Edition 1962 (T-B Adv. JD); Longman Modern English Dictionary. Editor Owen Watson. Longman Group Limited. Harlow and London. Associated Companies, Branches and Representatives, 1976 (LMED); The Oxford Illustrated Dictionary. Oxford University Press, Ely House, London, 1975 (OID).

² Encyclopaedia Britannica. A New Survey of Universal Knowledge. Encyclopaedia Britannica, Ltd., Chicago, London, Toronto, 1962 (EB); Encyclopaedia Britannica. In 30 vol. Macropaedia. 15th edition, 1979 (EB); Encyclopaedia Americana. International Edition. Americana Corporation. International Headquarters. New York, 1968 (EA'); Encyclopaedia Americana. International Edition. Complete in 30 volumes. New York, 1984 (EA'').

ях Мясного государственного педагогического института иностранных языков (1984, 1985 гг.) и Кишиневского государственного университета им. В.И.Ленина (1987, 1988), конференции молодых ученых, аспирантов и соискателей МПРМЯ "Проблемы функционально-коммуникативного изучения языка" (декабрь 1985). Диссертация обсуждалась на заседаниях кафедры лексикологии английского языка и межкафедрального лексикологического объединения МПРМЯ. Ее материал и выводы нашли отражение в трех опубликованных статьях.

Структура и содержание работы. Структура работы определяется изложенными выше целями и задачами исследования. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объем ее - 199 страниц машинописного текста.

Во введении обосновывается выбор темы, определяются актуальность, цель, задачи, материал исследования, освещаются новизна, теоретическая значимость и возможности применения полученных результатов на практике, указываются методы и приемы анализа, излагаются теоретические предпосылки исследования, положения, выносимые на защиту.

В первой главе - "Коммуникативно-функциональные свойства словарных/энциклопедических дефиниций имен собственных" дается описание текстовых параметров словарных/энциклопедических статей, заглавным словом которых являются имена собственные, и анализируются в сопоставительном плане общие принципы построения исследуемых дефиниций в лексикографических источниках.

Изучение различных по объему, содержанию и структурной организации словарных и энциклопедических статей имен собственных свидетельствует о том, что они в целом построены по единым правилам текстообразования, характеризуются общностью использования в одинаковых условиях коммуникации, являются репрезентантами одного и того же жанра информационно-справочной литературы и соответственно образуют единый тип текста, отвечающий всем необходимым текстовым параметрам, включая такие, как связность, цельность, завершенность, прагматическая направленность.

Важнейшим составным компонентом текста словарной/энциклопедической статьи выступает дефиниция. Формально представляя собой предложение, дефиниция может служить начальным композиционным элементом статьи, размещенным, как правило, до точки, иногда точки с запятой или двоеточия и составлять семантическую часть предложения (А.И.Киселевский). В таком случае она является своего рода концептуальным ядром, которое несет максимальный вклад в суммарную информацию, пе-

Редаваемую всем текстом статьи, и развертывается в последующей предметной части статьи, например:

Libya is a country in North Africa, on the shore of the Mediterranean Sea. = It lies west of Egypt and Sudan, north of Chad and Niger and east of Algeria and Tunisia...(En, v.13, p.4). -

Дефиниция может содержать всю информацию статьи и характеризоваться смысловой и формальной целостностью в том случае, если она не сопровождается предметной частью:

Alexandrovska, a town in the Ukrainian SSR, now called Zaporozhe
(q.v.) (ЕВ')

Словарная/энциклопедическая статья может включать несколько дефиниций при наименовании именем собственным разных объектов, получающих определения в рамках одной статьи:

Andorra n. 1. a country in southwestern Europe, between France and Spain. = Area, 175 sq.mi. Pop. (1971), 20, 550. 2.the capital of this country. = Andorran adj., n. (MSD)

Сообщая максимально обобщенную информацию об описываемой единице, раскрывая наиболее существенные признаки объектов, дефиниция играет важную роль в составе словарной/энциклопедической статьи. Поэтому составление дефиниции представляет собой весьма ответственную задачу в лексикографической практике.

Наиболее общей характеристикой любого текстового образования, а также дефиниции как его разновидности является объем. Объем как важнейший параметр дефиниции обуславливается совокупностью передаваемой информации и определяется в основном общим количеством входящих в нее лексических единиц, характеризующих определяемый объект. Проведенный анализ объема исследуемых дефиниций имен собственных в различных типах лексикографических источников показывает, что им свойственна непоследовательность в отражении наиболее общих дифференциальных признаков определяемых единиц, относящихся, как правило, к одному классу. Энциклопедические и словарные дефиниции фиксируют разное количество признаков. При выделении одинакового количества признаков, имеет место их разная презентация, что, естественно, отражается на объеме дефиниций. Большим объемом характеризуются в основном дефиниции энциклопедий и толково-энциклопедических словарей, дефиниции толковых словарей уступают им по своему объему, что соответствует в целом общим задачам данных лексикографических источников. Такое распределение однако не абсолютно и свидетельствует о необходимости выработки четких критериев при отборе информации, включаемой в

дефиниции имен собственных отдельных классов в словарях разных типов, что позволило бы в определенной степени унифицировать их объем.

Различия в объеме дефиниций коррелируют с их синтаксическим построением. Основу синтаксической структуры дефиниций составляет их логическая организация: определяемое (Definiendum /Dfd/) и .. определяющее (Definiens /Dfn/). Правая часть дефиниции представлена номинативными или номинализованными словосочетаниями, предположительно эквивалентными в семантическом отношении номинативному элементу в левой части. Предложениями они становятся только в соединении с левой частью, т.е. при включении определяемого в состав последовательности единиц, образующих правую часть, и при реальном или мыслемом восстановлении глагола-связки (Караулов 1981 : 278). Общая формула дефиниции Dfd - Dfn при константной структуре ее исходной части (слово или словосочетание) предполагает различные синтаксические модели построения и соответственно варьирование структуры правой, производной части. Наибольшей вариативностью характеризуются в данном отношении энциклопедические дефиниции, представленные разными синтаксическими структурами: от простых до сложноподчиненных, сложносочиненных и сложных, сочетающих сочинительную и подчинительную связь, предложений. Стремление составителей представить как можно больше дифференциальных признаков объекта приводит иногда и к тому, что в энциклопедических статьях в функции дефиниции выступают развернутые предложения, нарушающие модель Dfd - Dfn. Например:

Adams. Henry. An American historian, novelist, and man of letters, Hen. Adams. is the author of one of the outstanding autobiographies in Western literature and a towering figure in 19-th century American intellectual history. (ЕВ'!) По своей структуре данная дефиниция являет собой сочетание как бы двух дефиниций одного объекта. Наиболее строгая синтаксическая организация присуща дефинициям имен собственных толковых словарей, что, как и в первом случае, обусловлено их объемом. Дефиниции толково-энциклопедических словарей, нередко не уступающие по объему энциклопедическим дефинициям, отличаются от последних в основном более упрощенной синтаксической организацией. Внутри предложений, составляющих дефиниции, отношения между элементами могут быть аддитивными и спецификативными. Аддитивные отношения свойственны дефинициям, содержащим более одного предиката, которые объединяются лишь общностью синтаксической позиции в составе предложения-дефиниции и, как правило, выражаются однородными чле-

Нами предложены:

Abbott, Lyman (1835-1922), American clergyman, editor and author
(ЕА')

При спецификации один синтаксический элемент представляет собой смысловое развитие, уточнение другого элемента. В состав дефиниций со специкативным расширением входят в основном дефиниции с причастными оборотами, придаточными предложениями, уточнениями:
Amundsen Roald 1872-1928 Norwegian explorer who discovered the South Pole in 1911 (J.-B. adv. Jun. Dic.)

Встречаются также и дефиниции, сочетающие в себе аддитивные и специкативные отношения расширения:

Adler, Felix (1851-1933), American educator, reformer and author
who was the founder of the Ethical Cultural movement
(ЕА')

Исследование коммуниктивно-функциональных свойств дефиниций показало, что на структурно-смысловую организацию дефиниции имен собственных в англоязычной лексикографии существенное влияние оказывает также общая прагматическая установка словарей и энциклопедий, ориентация на определенный круг читателей и определенное воздействие на них. Прагматическая установка обуславливает включение в дефиниции имен собственных эмоционально-оценочных компонентов, иллюстрирующих отношение составителей к определяемому объекту:

Bellow Saul (1915-) American writer, who won distinction
as one of the finest-stylists, most intelligent craftsmen
and ablest story-tellers of his generation
(ЕА')

Стремление к объективности в передаче информации или созданию эффекта объективности обуславливает использование в дефинициях английских и американских лексикографических источников пятируемых эпитетов, питат-оценок или их элементов, бытующих в разговорной речи кличек, известных высказываний относительно определяемых единиц, что в свою очередь способствует определенному воздействию на восприятие читателем представленной информации:

Bartram John (1699-1777) American botanist, who was described as
"the greatest natural botanist in the world" by Linnaeus
and is frequently called the "father of American Botany"
(ЕА')

Как показал анализ, дефиниция имени собственного становится также средством выражения идеологии и мировоззрения составителей

англоязычных словарей и энциклопедий. См., например:

China - People's Republic of: Also called Communist China,

Red China, a country in Asia: under communist control since 1949 (RHD).

В диссертации приводятся примеры дефиниций, иллюстрирующие различные приемы манипулирования семантикой имен собственных в идеологических целях в англоязычных лексикографических источниках.

Сопоставление энциклопедических и словарных дефиниций имен собственных по параметру их прагматической направленности показало, что и в этом аспекте между ними наблюдаются некоторые различия. Более широкое использование стилистически окрашенной лексики свойственно энциклопедическим дефинициям. Исследуемые дефиниции толково-энциклопедических словарей в большинстве случаев стилистически нейтральны (в "Longman Modern English Dictionary", например, на 100 исследуемых дефиниций стилистически окрашенные дефиниции встречаются в 4-5 случаях). Стилистически нейтральны и дефиниции имен собственных в толковых словарях.

Таким образом, проведенный анализ формальных параметров исследуемых дефиниций свидетельствует о том, что наряду с общими свойствами, дефиниции обладают и определенной спецификой, обусловленной в первую очередь типом лексикографического справочника.

Вторая глава диссертации "Семантический анализ словарных/энциклопедических дефиниций имен собственных" посвящена исследованию особенностей их информационно-смыслового построения, выявлению тех семантических компонентов, которые лежат в основе содержания дефиниции и определяют ее композиционное оформление. Конечной целью данного анализа было установление закономерностей отбора семантических признаков дефиниции в различных словарях и зависимости ее содержательного плана от характера определяемого слова.

В лингвистической литературе, как указывалось ранее, имена собственные часто рассматриваются как слова, лишенные лексического значения, призванные называть, не обобщая и не сообщая информации о природе предмета. Их основные свойства - отсутствие связи с понятием, тесная связь с единичным конкретным объектом. Однако, как показал семантический анализ, в энциклопедиях и словарях английского языка имена собственные определяются таким образом, что в дефинициях отражаются основные и общие признаки класса соответствующих онимастических реалий. Так, если речь идет о географическом объекте, то в его определении в обязательном порядке указывается язык в географической классификации, ареал расположения, и эта информация присутствует при описании любого географического объек-

та. Если дефиниция направлена не на характеристику известной личности, то указывается род занятия этой личности, национальная принадлежность и некоторые другие общие сведения, которые не являются свойственными только данной личности. Описание общих признаков в данном случае неизбежно, поскольку имена собственные присваиваются таким объектам действительности, которые находятся в определенном ряду других им подобных объектов. А это значит, что они наделены и некоторыми общими релевантными свойствами, присутщими им всем, вместе взятым.

Семантическая информация анализируемых словарных/энциклопедических дефиниций не ограничивается, однако, экспликацией только указанных общих интегральных и одновременно дифференциальных признаков категориального уровня. Она может охватывать и другие дифференциальные, а также факультативные признаки, указывающие на индивидуальные свойства единичного объекта, названного именем собственным. Таким образом, отображая существенные отличительные признаки, указывающие на свойства единичных объектов, дефиниции отражают понятия, являющиеся единичными, но неразрывно связанные с общими. Охватывая не всю сумму знаний об определяемом объекте, а только минимум наиболее общих характерных признаков, эти понятия представляют одновременно как формальные (в терминологии С.Д.Капнельсона).

Выражая понятия, имена собственные, несмотря на соотносительность с единичным объектом, следовательно, обладают и лексическим значением. Как показал анализ, структура лексического значения имени собственного сложна и неоднородна, что находит отражение в лексикографической практике. Набор фиксируемых семантических признаков может варьироваться в зависимости от категориальной принадлежности называемого именем собственным объекта, его индивидуальных особенностей и типа словаря.

Минимальный набор признаков, как правило, представлен в толковых словарях, в дефинициях толково-энциклопедических словарей и энциклопедии содержится более детальная информация, включающая зачастую дополнительные признаки, не актуализируемые в дефинициях толковых словарей.

Исследование словарных и энциклопедических дефиниций анализируемых групп топонимов свидетельствует о наличии у них достаточно строго определенной структуры значения, которая представляет как совокупность эксплицитно выраженных в дефиниции и имплицитно вчлечаемых признаков. Интегральные семантические признаки предметности, единичности, неодушевленности, соотносительности с землей

Поверхностью, объединяя все группы топонимов, имплицитно присутствуют в словарных и энциклопедических дефинициях. Эксплицитное выражение находит ряд интегральных и дифференциальных признаков, благодаря которым топонимы выделяются в особую группу. Это таксономический признак ("ранг в географической классификации"), признак географического расположения ("координаты"), признаки величины, административного статуса и потенциальные семантические признаки, в состав которых могут входить: "ландшафтная характеристика", "экономическая специализация", "общественно-политическая" и "экономическая значимость", "общественно-историческая значимость" и т.д.

Интересна и важна корреляция статуса семантического признака - интегрального и/или дифференциального с его обязательностью и факультативностью. Интегральные и одновременно дифференциальные признаки категориального уровня являются обязательными и вследствие своей значимости эксплицируются практически постоянно в дефинициях всех групп топонимов всех трех типов словарей. К ним относятся "таксономический признак" (ранг в географической классификации) и "координаты". Значимость остальных семантических признаков не столь однозначна и по-разному оценивается составителями словарей, вследствие чего их фиксация может варьироваться в зависимости от типа топонима и типа словаря. Дефиниции топонимов-названий государств, например, отличаются от дефиниций других групп топонимов экспликацией признаков: "административно-политический статус", "экономический уровень", "государственный язык". Дефиниции топонимов - названий штатов, не включающие данные признаки, могут фиксировать признаки: "природные ресурсы", "экономическая специализация". В дефинициях топонимов - названий городов находит выражение отличающий их от других топонимов признак "культурная значимость (объекта)" и т.д., что объясняется спецификой называемых именами собственными объектов.

Ведущим фактором, определяющим информационно-смысловое наполнение дефиниций единичных антропонимов, в свою очередь, является то, к какой сфере деятельности относится носитель имени, какова его социальная значимость. Наряду с интегрально-дифференциальными признаками ("национальная принадлежность" и "сфера деятельности") здесь могут актуализироваться признаки, указывающие на научные достижения, вклад в науку, литературу, искусство, признаки, свидетельствующие о значении личности в истории и т.д.

Состав семантических признаков, таким образом, в дефинициях топонимов/единичных антропонимов многообразен, их экспликация осуществляется по-разному как при определении объектов одного ряда, так и при определении каждого отдельного объекта, о чем свидетельствуют данные приводимых в диссертации таблиц, иллюстрирующих семантические структуры дефиниций различных групп топонимов и единичных антропонимов в трех типах словарей (См., например, табл. 1,2). Важное значение в данном случае имеют способы подачи информации об определяемом в лексикографических источниках.

Предпринятый нами анализ показал, что дефинициям имен собственных свойственна определенная бессистемность в презентации информации об объектах одного ряда. Бессистемность заключается, главным образом, в характеристике объектов одной группы по разным признакам однотипными лексикографическими справочниками (и даже одним и тем же лексикографическим изданием), либо в несоблюдении единых принципов описания объекта по одному и тому же признаку. Разные способы определений наблюдаются и в дефинициях одного и того же объекта в однотипных изданиях. Ср.:

Venice - a city and seaport of Italy, occupying one of the most remarkable sites in the world (ЕВ').

Venice - A city that is uniquely wedded to the sea, Venice is a major seaport of the province of Venezia and the region of Veneto, and former centre of a maritime republic whose economic and political power was felt throughout the Mediterranean world for more than 1,000 years. (ЕВ'').

Такая форма подачи информации в исследуемых дефинициях англоязычных словарей и энциклопедий не соответствует предъявляемому к дефинициям требованию унификации в определении однокатегориальных объектов и указывает на необходимость разработки единой системы отбора информационного материала при определении различных разрядов имен собственных и соответствующих им объектов.

В качестве общего итога исследования семантической информации омонимов и единичных антропонимов в работе предлагаются типологические модели дефиниций по различным группам топонимов и общая модель дефиниций антропонимов, а также намечаются основные элементы, которые должны и/или могут найти соответствующее отра-

Таблица I

Семантическая структура дефиниций единичных антропонимов

Семантиче- ские группы знак собственных имен	Наимено- вания имен			Сфера деятель- ности			Канд			Место- рожде- ния			Основ- ные про- изведе- ния			Основ- ная про- изведе- ния			Качест- вен- ная про- изведе- ния			Оценка по взглядам владельца			Оценка по взглядам личности			Качест- венная оценка личности			Биржевые оценки		
	г	г	г	г	г	г	г	г	г	г	г	г	г	г	г	г	г	г	г	г	г	г	г	г	г	г	г	г	г	г			

Andersen H.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			
Balzac	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			
Blake	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			
Blek	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			
Brecht	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			
Capote	+	0	%	+	0	%	+	0	%	+	0	%	+	0	%	+	0	%	+	0	%	+	0	%	+	0	%	+	0	%	+	0	%
Chausser	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			
Chekhov	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			
Cooper	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			
Mann	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			
Molière	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			
Morris W.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			
Wilde	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			
Wordsworth	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			

Сокращения и обозначения:

- Т = толковые словари; г-э - толковые-этимологические словари; э - этимологич.;
 + - признак актуализирован; - - признак не актуализирован; 0 - слово не зафиксиро-
 вано в лексикографическом справочнике.

Семантическая структура дефиниций топонимов — названий столиц

Табл. 2

ИС	СП		Таксо- номич. приз- нак		Коор- дина- ты		Вели- чина		Насе- лене		Эконом. значн- мость		Особен- ности политич. значн- мость		Историч- ское прошлое		Качества карак- терис- тики		Культур. значн- мость	
	+	-	+	-	+	-	+	-	+	-	+	-	+	-	+	-	+	-	+	-
Accra	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Addis Ababa	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Amsterdam	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ankara	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Athens	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Beirut	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Belgrade	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Berlin	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
BoGota	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Bonn	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Bucharest	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Budapest	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Cairo	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Copenhagen	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Lagos	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
London	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Madrid	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Moscow	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Warsaw	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Washington	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Vienna	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

жение в предметной части словарной/энциклопедической статьи.

Согласно предлагаемым в работе моделям дефиниции могут быть однородными по количеству и составу наиболее характерных для объекта признаков во всех трех типах лексикографических справочников. Это не означает, однако, что нами игнорируется различная направленность словарей и энциклопедий. Исходным в данном случае является положение о том, что дефиниция как в словаре, так и в энциклопедии, должна отражать наиболее существенные признаки объекта. В зависимости от типа словаря, его объема, назначения, адресата дефиниции одних и тех же единиц могут варьироваться. Однако обязательным условием при этом должно быть соблюдение принципа унификации, в основе которой лежит определенная систематизация информационно-смыслового наполнения дефиниций единиц одного ряда и соблюдение общих формальных параметров (объема, синтаксической организации, стилистического оформления).

В заключении излагаются основные итоги и выводы проведенного исследования, намечаются перспективы дальнейшего изучения материала, в частности указывается на необходимость анализа лексикографической трактовки других разрядов многочисленного класса имен собственных. Такое исследование будет способствовать решению общетеоретических проблем системной организации ономастической лексики современного английского языка, с одной стороны, и иметь немаловажное значение для практики лексикографии, с другой. Особенно важным представляется типологическое исследование способов лексикографирования имен собственных на материале различных языков.

Фрагментарное изучение ряда статей, заглавными словами которых являются имена собственные, в отечественных энциклопедиях свидетельствует о том, что традиции в презентации этого материала отечественными и англоязычными энциклопедиями далеко не совпадают. Было бы интересным, на наш взгляд, выявить в данном случае четкие критерии различий как в отборе необходимой информации разными энциклопедическими изданиями, так и в способах ее подачи в рамках всей энциклопедической статьи и ее неотъемлемого компонента - дефиниции.

Содержание диссертации отражено в следующих публикациях:

1. Англоязычная лексикография и имена собственные // Лексикал и грамматическая семантика. - Минск, 1985. - С. 64-72.

2. О прагматической направленности словарных и энциклопедических дефиниций имен собственных. // Проблемы функционально-коммуникативного изучения языка. - Минск. - С. 166-176. Деп. в ИНИОН АН СССР № 24836 от 14.04.1986 г.
3. Дефиниции словарей и энциклопедий как текстовые образования в англоязычной лексикографии // Контекстуальные свойства единиц языка. - Минск, 1986. - С. 75-82.

Енуф

3549

(5626)

Подпи
Усл.
ППП

594.